

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chMo)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chMo234

Édition critique

1264, 23 novembre

Objet: Aelis, abbesse de Sainte-Glossinde de Metz reconnaît que son abbaye doit à chaque Pâques un cens de 3 sistères de vin à l'église et à la commune d'Arry. En contrepartie, elle reçoit la dîme du ban de Villers.

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue; 265x116; repli: 22.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Moselle H 4092 n° 3.

Transcription de la charte

1 Conue chose soit à tous ceaus qui ces lettres vairron ^[1] *et* orrunt
2 que nous· Aelis, *per* la grace de Deu abbauce, *et* tous li covens de
 \2 Sainte **G**losenainne de Mes· devons à l'aglise *et* aus proudomes de
 Areies ^[2] **3** chacun an trois sistieres de vin à-paier· lou jour de Pakes
 au \3 leu davant dit· **4** *et* por ce ont ottrouié *et* donei· li proudome· *et*
 li *communités* de la davant dite Arees à l'abbauce *et* à covent davant
 dis à \4 tenir *permenablement* en pais *et* entierement **5** tout lo deme
 qui appartient au ban *et* à finage de Vilers ^[3]· li ques deimes
 apartenoit \5 *et* estoit à la *communité* *et* au proudomes davant no
mmés· **6** *Et* ont crantei *et* promis li *communités* *et* li proudomes
 sovent dit qu'il ne \6 puent reclaimer ne demander, des_or en avant,
 ou deime davant dit· **7** ne por lo-ques-on do deime à l'abbauce *et* au
 covent desor dis plus que \7 les davant dis trois sistiers de vin à-
 paier ensi *cum* il est à desor devisei· **8** *Et* por ce que ceste chose soit
 ferme *et* estauvle· nos ab\8bauce davant dite· *et* nos Oliviers prestes
 de Areies· *per* la requeste *et* *per* lo consentement des parties desor
 dites· avons mis nos saies \9 en ces presentes lettres en tesmoignage
 de veritei· **9** que furent faites en l'an que li miliaires corroit *per* mil-
 dous cens· *et* sexante *et* \10 quatre ans· lou diemenge après les
 octaves de la feste saint Martin·

Notes de transcription

^[1] Manque le - t - final .

^[2] Array , Moselle , canton d'Ars - sur - Moselle .

^[3] Sans doute Villers , village disparu près d'Eply , Meurthe - et - Moselle , canton de Nomeny (Pitz 1997 , p . 503 n° 680) .